

But d'une action

家へ休みに帰ります。Je rentre à la maison pour me reposer.

家へ勉強しに帰ります。Je rentre à la maison pour travailler.

レストランへ晩御飯を食べに行きます。Aller dîner au restaurant.

Chambre

ここは私の部屋です。Voici ma chambre.

左にベッドがあります。A gauche, il y a un lit.

ベッドの前に机があります。Devant le lit, il y a un bureau.

机に引き出し【ひきだし】がありません。Le bureau n'a pas de tiroir.

机の上の窓から大木が見えます。Par la fenêtre au-dessus du bureau, on voit de grands arbres.

右の壁の側に本箱があります。A côté du mur de droite, il y a des étagères.

本箱の左に椅子【イス】があります。A gauche des étagères, il y a une chaise.

本箱の上に本や紙やペンがあります。Sur les étagères, il y a des livres, du papier et des stylos.

外に鳥の声が聞こえます。Dehors, on entend le chant des oiseaux.

猫がいません。Il n'y a pas de chat.

私の部屋の中にベッドと机があります。Dans ma chambre, il y a un lit et un bureau.

机の前に椅子があります。Devant le bureau, il y a une chaise.

ベッドの後ろに小さい椅子があります。Derrière le lit, il y a une petite chaise.

机の前の椅子の上に私の猫がいます。Sur la chaise devant le bureau, il y a mon chat.

ベッドの後ろの小さい椅子の上に私の携帯【ケータイ】とランプがあります。Sur la petite chaise derrière mon lit, il y a mon portable et une lampe.

Cinéma

昔の日本の映画は今のより面白かったです。Les films japonais d'autrefois étaient plus intéressants que ceux de maintenant.

私の一番好きな日本の映画は「ラシヨーモン」です。Mon film japonais préféré est Rashômon.

くろさわきよしの映画は嫌いではありません。Je ne déteste pas les films de Kurosawa Kyoshi.

きたのたけしの映画も悪くではありません。Les films de Kitano Takeshi ne sont pas mal non plus.

Circonstances

私は自転車【ジテンシャ】で大学によく行きます。Je vais souvent à l'université en vélo.

雨の日は、バスに乗ったり、地下鉄で行ったりします。Les jours de pluie, je prends le bus ou j'y vais en métro.

しかし、気持ちがいいですから、自転車の方が好きです。Mais je préfère le vélo parce que c'est agréable.

講義【コウギ】が終わる【おわる】と、もう一度【イチド】自転車に乗って、パリに出かけます【でかける】。Quand je termine les cours, je reprends mon vélo et je fais un tour dans Paris.

Citation

先生がドアを開けて、教室【キョウシツ】に入りました。Le professeur a ouvert la porte et il est entré dans la salle de classe.

机の前に座って【すわる】、「皆【みな】さん、教科書【キョウカショ】を取って下さい【とる】。第三課【ダイサンカ】を読んで下さい。デボアさん、会話を訳して下さい【ヤクす】。」と言いました。Il s'est assis devant son bureau et nous a dit : « Mesdemoiselles, Messieurs, prenez votre manuel. Lisez la 3^e leçon. Mademoiselle Desbois, traduisez la conversation s'il vous plaît ».

会話に難しい【むずかしい】漢字が沢山【タクサン】ありました。Il y avait beaucoup de kanji difficiles.

机の上に大きい辞書を見せると、女学生【ジョガクセイ】は先生に「辞書を貸す【かす】お願い【ねがい】します。」と聞きました。En montrant le gros dictionnaire sur le bureau, l'étudiante a demandé au professeur : « Pourriez-vous me prêter le dictionnaire s'il vous plaît? ».

そして、外【ほか】の学生に辞書で会話の意味【イミ】を説明【セツメイ】しました。Puis elle a expliqué le sens du dialogue aux autres étudiants en utilisant le dictionnaire.

Comparaison

パリの冬と東京の冬（と）はどちらの方が寒いですか。Quel est le plus froid, l'hiver à Paris ou l'hiver à Tôkyô ?

パリの方が少し寒いです。Paris est un peu plus froid.

そして雨がよく降ります。Et puis il pleut souvent.

それでは、日本の気候【キコウ】一番好きですね。Donc vous préférez le climat japonais ?

フランスの冬より日本の冬の方が好きです。Je préfère l'hiver japonais à l'hiver français.

しかし、日本の夏が嫌い【きらい】です。Mais je déteste l'été japonais.

Déterminantes

人が歩いています。 Une personne marche.

→ 歩いている人。 Une personne qui marche

学生が本を読んでいます。 Un étudiant lit un livre.

→ 本を読んでいる学生。 Un étudiant qui lit un livre.

Devenir

先生になります。 Je serai professeur.

物が安くなります。 Ca deviendra bon marché.

有名になります。 Je deviendrai célèbre.

果物【くだもの】は高くなりました。 Les fruits sont devenus chers.

子供は大きくなりました。 Les enfants sont devenus grands.

漢字が好きになりました。 J'ai commencé à aimer les kanji.

Divers

昨日、私は研究室【ケンキュウシツ】に山田先生に会いに行きました。 Hier je suis allé rendre visite au professeur Yamada dans son bureau.

先生は部屋の真ん中の机の前にいました。 Il se tenait devant sa table au milieu de la pièce.

机の上にマルソー先生の紹介状【ショウカイジョウ】がありました。 Sur la table, il y avait la lettre de recommandation du professeur Marceau.

外【ほか】に何もありませんでした。 Il n'y avait rien d'autre.

ピカールさんの応接間【オウセツま】の中に大きいテレビの外に何もありません。 Dans le salon de Picard, il n'y a rien d'autre qu'une énorme télévision.

青い水の中に魚の色が美しく見えます。 A travers l'eau claire, les couleurs des poissons paraissent belles.

Interrogatifs

どれ lequel, どれか un parmi...

誰 qui, 誰か quelqu'un

どこ où, どこか quelque part

何 quoi, 何か quelque chose

いつ quand, いつか un jour, un moment

Magasin

りんごを一つ下さい。Une pomme s'il vous plaît.

五つで三ユーロです。Par cinq, c'est 3€.

デパートへ買い物に行きました。Je suis allé au magasin pour faire les courses.

しかし好きな物は何もありませんでした。Mais il n'y avait rien qui me plaisait.

今朝近くのスーパーへ果物を買に行きました。Ce matin, je suis allé à la superette près de chez moi pour acheter des fruits.

昨日、近くの新しいコンビニでミルクとヨーグルトを買に行きました。Hier, je suis allé à la nouvelle superette près de chez moi pour acheter du lait et des yaourts.

ミルクを二本とヨーグルトを四つ買いました。J'ai acheté 2 bouteilles de lait et 4 yaourts.

四ユーロ五十サンティームでした。Ça faisait 4.5€.

去年まで、この店は古かったです。Jusqu'à l'année dernière, ce magasin était vieux.

しかし、新しくなりました。Mais il a été rénové.

今、きれいで便利【ベンリ】です。Maintenant, il est beau et pratique.

Parc

セルペームの部屋から、ブローニュ森が見えます。Depuis les salles du CERPAIM, on voit le bois de Boulogne.

パリの広い公園の一つです。C'est l'un des grands parcs de Paris.

車が公園を通りますが、散歩道【サンボみち】もあります。Les voitures passent dans le parc, mais il y a aussi des chemins de promenades.

日曜日の朝、パリの人が大勢【おおゼイ】公園をジョギングします。Le dimanche matin, beaucoup de Parisiens font leur jogging dans le parc.

秋は、木の葉【このは】が赤や茶色や黄【き】色で、とてもきれいです。A l'automne, le feuillage des arbres est rouge, marron ou jaune, et c'est très beau.

向こうのビルが高く見えます。Les gratte-ciel de l'autre côté paraissent très grands.

ブローニュ森には、池が二つあって、小さいのも大きいのもあります。Il y a 2 étangs dans le bois de Boulogne : un petit et un grand.

日曜日は、人々が子供達と遊びに来ます。Le dimanche, les viennent avec leurs enfants pour s'amuser.

日曜日は、車もバスも公園を通りません。Le dimanche, ni les voitures ni les bus ne passent dans le parc.

子供達が大量自転車に乗っています。Beaucoup d'enfants font de la bicyclette.

Présentation

はじめまして、私は鈴木【すずき】です。Enchanté, je m'appelle Suzuki.

日本人です。Je suis japonais.

去年ここに来ました。Je suis arrivé l'année dernière.

新しい日本語の先生です。Je suis le nouveau professeur de Japonais.

どうぞよろしく。Enchanté.

Questions / Réponses

どこへ行きますか。Où vas-tu?

どこへも行きません。Nulle part.

誰に会いましたか。Qui as-tu rencontré?

誰にも会いませんでした。Personne.

Règles

机の上には落語【ラクゴ】の本の山です。(Sur) Le dessus du bureau, c'est une montagne de livres sur le rakugo.

Pas de に (tout seul) avec une phrase en です.

MQい et なる → MQく + なる. Ex : 高くなります。Ça devient cher.

MQな et なる → MQ + になる. Ex : 静か【しずか】になります。Ça devient calme

～ています : action en train de se faire, résultat (durable) d'une action.

みんな mais 皆【みな】さん

公園を散歩する espace parcouru

家を／から出る sortir de la maison

公園に／へ出る déboucher, sortir vers le parc

週末【シュウマツ】は映画を見たり、本を読んだり、レストランへ行ったりします。Le week-end, je regarde un film, je lis un livre ou je vais au cinéma.

たり (+する à la fin) : pour énumérer des actions pas nécessairement dans l'ordre et pas nécessairement toutes réalisées à chaque fois. Permet aussi de décrire des actions différentes et simultanées (ex : certains font ceci, d'autres font cela). Par contre, la forme en て sert à énumérer des actions successives.

朝起きると、鳥の声が聞こえました。En me levant ce matin, j'ai entendu le chant des oiseaux.

顔を洗うと、直ぐ【すぐ】に朝食の時間です。Dès que je me lave, c'est l'heure du petit déjeuner.

と de circonstance : alors que je fais ceci, il se passe cela...

Vrenyô + たい + です : je veux (désir assez fort, le plus souvent pour la 1^e personne).

Vrenyô + たい + 思います : je voudrais (désir plus nuancé, les changements de temps s'appliquent sur 思います).

けれども、けれど、けど : lient 2 propositions en opposition.

から : expliquer des choses rationnelles (cause plus importante, plus souvent avec une forme polie).

ので : expliquer des choses plus subjectives (conséquence plus importante, plus souvent avec une forme neutre).

Vrenyô + ながら : un sujet qui fait 2 choses en même temps.

Restaurant

昨日、大学の友達と日本料理【リョウリ】のレストランで食べに行きました。Hier, avec des amis de l'université, nous sommes allés manger dans un restaurant japonais.

みんなで八人でした。En tout, nous étions 8.

レストランは小さくて安かったですが、料理は悪くなかった【わるい】です。Le restaurant était petit et bon marché, mais la cuisine n'était pas mal.

レストランの人はみんな日本人でした。Les personnes du restaurant étaient toutes japonaises.

ですから、日本語で話しました。On a donc parlé Japonais.

「いらっしゃいませ。お食事ですね。何人様【さま】ですか。」 « Bonjour ! C'est pour dîner ? Combien êtes-vous ? »

「八人です。」 « Nous sommes 8. »

「どうぞこちらへ。」 « Veuillez me suivre s'il vous plaît. »

店の女の人は水を持って来ました。La dame du restaurant nous a apporté de l'eau.

そして、注文【チュウモン】しました。Puis nous avons commandé.

「先ず【まず】、ビールを下さい。ええと．．．．．ビールを八本下さい。何を食べましょうか。何かおいしい物がありますか。」 « D'abord, de la bière s'il vous plaît. Euh, donnez-nous 8 bières s'il vous plaît. Qu'est-ce qu'on va manger ? Est-ce qu'il y a quelque chose de bon ? »

「今日の定食は天ぷら【テンぷら】です。野菜と魚の天ぷらに御飯と味噌汁【ミソじる】とサラダが付いて【つく】十五ユーロになります。宜しい【よろしい】ですか。」 « Le plat du jour, c'est le menu tempura. Pour 15€, vous avez des tempura de légume et de poisson, accompagnés d'une soupe, de riz et d'une salade. Ça vous va ? »

「そうです。この定食を八つ下さい。」 « Très bien. Donnez-nous 8 menus comme celui-ci s'il vous plaît. »

Saisons

冬が好きです。J'aime l'hiver.

私の国では冬はとても寒いです。Dans mon pays, l'hiver est très froid.

雪があります。Il y a de la neige.

夏は大変【タイヘン】暑いです。L'été est terriblement chaud.

よく雨が降ります。Il pleut souvent.

夏より秋の方が好きです。Je préfère l'automne à l'été.

しかし季節【キセツ】の中で私の一番好きなのは本当に冬です。Mais parmi les saisons, ma préférée est vraiment l'hiver.

Vacances

明日（四月二十三日）から五月九日まで春休みですから、明日飛行機に乗って、日本へ行きます。 Comme les vacances de printemps commencent demain, 23 avril, et jusqu'au 9 mai, je prends l'avion demain pour aller au Japon.

夜の便【ビン】に乗ると、東京には午後に着きますので、楽です。 Quand on prend un avion le soir, on arrive à Tôkyô dans l'après-midi. C'est facile.

朝に着くと、八時間の時差【ジサ】がありますから、辛い【つらい】です。 Quand on arrive le matin, c'est dur parce qu'il y a 8h de décalage horaire.

今年の夏、日本へ行く予定です。 J'ai le projet d'aller au Japon cet été.

もう切符を買いました。 J'ai déjà acheté mon billet.

切符を買った旅行会社はとても有名です。 L'agence de voyage où j'ai acheté mon billet est très célèbre.

行った日、百人位【ぐらい】の人がいて、待っていた人は皆番号を持っていました。 Le jour où j'y suis allé, il y avait à peu près 100 personnes, et les gens qui attendaient avaient tous un numéro à la main.

私も番号をもらってから、本を読みながら待っていました。 Après avoir pris moi aussi un numéro, j'ai attendu en lisant un livre.

読み終わった時、ちょうど私の番になりました。 Au moment où je terminais de lire, c'était justement mon tour.

旅行会社に（／で）もらった切符は本当の切符ではありませんでした。 Le billet que j'ai obtenu à l'agence n'était pas le vrai billet.

ヴァウチャーでした。 C'était un « voucher » (sorte de coupon de retrait pour le vrai billet).

私は「切符はどこでもらいますか。」と聞きました。 J'ai demandé : « Où puis-je avoir mon billet ? ».

旅行会社の人「空港に入ってから、左の方へ曲がって【まがって】、ホールの中をまっすぐ行って、つきあたると、右へ曲がります。カウンターはすぐです。」と答えました【こたえました】。 L'employé de l'agence m'a répondu : « Quand vous entrez dans l'aéroport, tournez à gauche, aller tout droit dans le hall, et une fois au bout, tournez à droite. Le comptoir est juste là. »

Vêtements

着る【きる】 mettre un vêtement par le haut
履く【はく】 mettre un vêtement par le bas, chausser
被る【かぶる】 porter sur la tête
する porter un accessoire (écharpe, bijoux...)
嵌める【はめる】 porter à la main (gants, bague...)
掛ける【かける】 porter des lunettes

黒い靴【くつ】を履いています。Je porte des chaussures noires.

白いジャケットを着ています。Je porte une veste blanche.

この学生は帽子【ボウシ】を被って、眼鏡【めがね】を掛けて、黒いセーターを着て、ジーンズを履いています。Cette étudiante porte un chapeau, des lunettes, un pull noir et un jean's.

男の人がホームで電車を待っています。Un homme attend le train sur le quai de la gare.

赤い帽子を被って、黒いコートを着て、白いマフラーをしています。Il porte un chapeau rouge, un manteau noir et une écharpe blanche.

格好【カッコウ】がいいです。Il a belle allure.

昨日の午後、日本人の女学生【ジョガクセイ】がマルソー先生の研究室に来ました。Hier après-midi, une étudiante japonaise est venue dans le bureau du professeur Marceau.

素晴らしい【スばらしい】着物と濃い【こい】色の温かい【あたたかい】コートを着て、下駄【ゲタ】と足袋【たび】を履いていました。Elle portait un kimono magnifique, une veste chaude de couleur sombre, des geta et des tabi.

装身具【ソウシング】は何もしていませんでした。Elle ne portait aucun bijou.

Vie étudiante

ここは私の大学です。Voici mon université.

イナルコです。Elle s'appelle l'Inalco.

外国語の大学です。C'est une université de langues étrangères.

パリにあります。Elle se trouve à Paris.

私は日本語の学生です。Je suis étudiant de Japonais.

日本語の学生はフランス人です。Les étudiants de Japonais sont français.

日本人の先生がいます。Il y a des professeurs japonais.

セルペームの教室に私達があります。Nous sommes dans la salle de classe du CERPAIM.

テレビがあります。Il y a une television.

学生がいます。Il y a des étudiants.

フランス人の先生がいます。S'y trouve un professeur français.

広い公園が見えます。On voit un vaste parc.

ブローニュの森です。C'est le Bois de Boulogne.

大木があります。Il y a de grands arbres.

あそこに高いビルが見えます。Là-bas on voit de grands immeubles.

ラ・デファンスです。C'est La Défense.

小さい山が見えます。On voit une petite montagne.

ヴァレリアン山です。C'est le Mont Valérien.

昨日、日本語を勉強しました。Hier, j'ai travaillé mon Japonais.

大きい声でJAP100の教科書を読みました。J'ai lu à haute voix le manuel de JAP100.

筆でノートに新しい漢字を書きました。J'ai écrit les nouveaux kanji avec un pinceau sur un cahier.

辞書で意味を調べました【しらべる】。J'ai cherché leur signification dans un dictionnaire.

そして、習いました。Ensuite, je les ai appris.

夜、電話で一番好きな日本人の友達に質問【シツモン】をしました。Le soir, j'ai posé des questions par téléphone à mon meilleur ami japonais.